



**Chú-ý.** — Hết thầy bài-vở, thơ-từ và tiền-bạc mua sách hay Thánh-Kinh Báo, xin đề gởi cho ông: **Mục-sư Trần-văn-Đê, Quản-lý, số 1 Phố Nguyễn-Trãi, Hanoi.** — *T. K. B.*

**NAM-KỶ**

**Hội-đồng Tổng-liên-hội** của Hội Tin-Lành Việt-Nam đã nhóm lần thứ 20 tại Sài-gòn, từ 2 đến 8 Septembre 1943. Ông Hội-trưởng Lê-văn-Thái chủ-tọa, có 144 đại-biểu, và gần 1.000 tin-đồ nhóm lại.

Các ông Mục-sư Vi-úc-Lương, Lê-văn-Thái, Duy-cách-Lâm, Kiêu-công-Thảo, Ông-văn-Trung, Ông-văn-Huyền giảng-day cho Hội-đồng. Chúa ban phước dư-dật, ai nấy cảm-biết Đức Chúa Trời hiện-diện giữa con-cái Ngài. Các buổi giảng Tin-Lành cũng được phước: Chúa đã dùng các ông Mục-sư Phan-văn-Hiệu, Trần-văn-Đê, Lê-ngọc-Anh, Huỳnh-kim-Luyện, Thái-văn-Nghĩa và Nguyễn-tấn-Lộc đưa chừng 30 người trở lại cùng Chúa.

Các buổi nhóm-hợp đặc-biệt cho các vị Truyền-đạo, trường Kinh-Thánh, Thanh-niên, Thương-du, Ban Chứng-đạo và trường Chúa-nhật đều có kết-quả mỹ-mãn.

Nhiều anh em làm chứng về ơn-phước đặc-biệt như được chữa bệnh, được thay-đổi đường-lối, được giải-cứ khỏi hoạn-nạn. Có một nữ-tài-tử đã tin Chúa và bỏ kịch-trường với số lương 700\$ một tháng.

Ông Hội-trưởng Tổng-liên-hội khai-trình công-việc Chúa trong năm vừa qua: 3754 người cầu-nguyện; 787 người chịu phép báp-têm; 12.618 tin-đồ chánh-thức; 76 nhà giảng ngói; 52 nhà giảng tranh; 35 tư-thất ngói; 48 tư-thất tranh; 124 Hội-chánh; 77 Hội nhánh; số tiền dâng tất cả được 70.480\$44; 153 mục-sư và truyền-đạo Việt-Nam; 324 tiểu-ban Chứng-đạo, làm chứng cho 88.512 người nghe; 1.202 người tin; bán 619.37 sách, và dâng 179.71.

Tạ ơn Chúa! Giữa mọi sự khó-khăn, công-việc Chúa vẫn tấn-tới hơn trước.

Ban Trị-sự mới của Tổng-liên-hội gồm có những vị sau đây:

Hội-trưởng: Ông Lê-văn-Thái; Phó Hội-trưởng: Ông Duy-cách-Lâm; Thơ-ký: Ông Ông-văn-Huyền; Tư-hóa: Ông Trần-xuân-Hỉ; Phái-viên Bắc-hạt: Ông Dương-tự-Ấp; Phái-viên Trung-hạt: Ông Nguyễn-xuân-Điêm; Phái-viên Nam-hạt: Ông Thái-văn-Nghĩa; Chủ-nhiệm Bắc-hạt: Ông Lê-văn-Thái (kiêm); Chủ-nhiệm Trung-hạt: Ông Ông-văn-Trung; Chủ-nhiệm Nam-hạt: Ông Kiêu-công-Thảo.

Xin anh chị em chúng ta, kể đi nhóm cũng như kể không có dịp đi nhóm Hội-đồng, ai nấy đứng dậy với cả quyền-năng, cả sự thánh-khiết của Đức Chúa Trời, mà làm công-việc gây-dựng Hội-thánh và cứu-vớt linh-hồn, hầu cho ngày tái-làm của Cứu-Chúa mau đến! — *Trích biên-bản.*

**Thủ-thừa.** — Chúng tôi mở cuộc phục-hưng và bố-đạo 3 ngày đêm (17-19-5-43), có mời ông Chủ-nhiệm Kiêu-công-Thảo, các ông Cung, Huấn, Miêng và Phát giảng-day. Nhiều anh em tin-đồ hứa dâng phần mười cho Chúa. Trong số ấy có anh chị Phương bán đồ gồm được lời 100\$00, đem dâng 5.00, giấu đi 5.00. Hôm sau chị đi chợ bị mất cặp 16.00. Khi anh chị nghe ông Cung giảng về phần mười, anh đứng dậy giữa Hội-đồng ăn-năn tội, và lại đem 5.00 lên dâng Chúa, hứa không dám ăn trộm phần mười nữa!

Có 8 linh-hồn tin Chúa; có một cô lấy chồng người ngoại ăn-năn. Tuần sau đó lại có 4 linh-hồn tin Chúa. — *Phan-v-Miêng.*

**BẮC-KỶ**

**Cao-băng.** — Bồn-hội đã bắt đầu xây nhà Chúa từ tháng Juillet, nhưng còn thiếu vật-liệu, chỉ lấy đức-tin khởi công, rất mong quý anh chị hết sức tán-trợ cho. Sau đây, chúng tôi thành-thực cảm ơn các chi-hội và các ông bà đã giúp-đỡ.

Nhận nơi ông Chủ-nhiệm 350.00, 230.00; các Hội Sơn-tây 10.50, Phủ-lý 5.00, Ninh-giang 5.00, Ninh-bình 7.00, Lạc-thành 12.20,

Thanh-quít 4.24, Thái-bình 7.50, Lạng-sơn 8.00, anh em hồn-hội góp 282.00, 74.00 và 1 tấn ciment; các ông Trường (lò gạch) 5.00, Trần-hà-Thanh 30.00, Hội-đồng Nghiêm 10.00, cụ Học 1.00.

Cầu Chúa ban các ơn-phước tốt nhất cho qui ông bà và qui Hội-Thánh. Ông bà nào gởi tiền mà không thấy đăng, xin cho biết kéo sợ thất-lạc. — *Ban Trị-sự.*

**Qui Bắc-hạt** nhận được các món tiền giúp-dỡ sau đây :

*Về tháng Juillet.* — Các ông bà Phạm-xuân-Thái 50.00; Nguyễn-văn-Tường 3.00; Kinh 5.00; Nguyễn-văn-Tạc (Juin) 10.00; Ng-đức-Thục 5.00; Lê-văn-Đức 2.00; Nguyễn-thiện-Đạo 2.00; Vũ-Từ 12.00; Vũ-đức-Thọ 5.00; Lê-Tổn 20.00; Vũ-Tiệm 8.00; Dương-Lê 6.00; T. K. 22.00; Q. S. 2.00; Lê-đình-Quảng 0.50; Nguyễn-văn-Tạc 10.00; Henri Lion Cerf 5.00. Các bà Phan Sung 5.00; Bùi-thị-Ba 3.00. Các ông Lê-văn-Viên 3.00; Âu-Anh 2.00; Trần-ngọc-Thanh 1.00. Một bà từ-thiện 20.00; một tin-dồ ở Vinh 5.00; Hội Hà-nội 60\$; nhận nơi ông Chủ-nhiệm 78\$, 30\$, 450\$; 10% của các Hội-Thánh 47.54. — *Thủ-qui: Tôn-thất-Thùy.*

**Ủy-ban Thượng-du Bắc-hạt** nhận được các món tiền giúp-dỡ dưới đây:

*Về tháng Juillet.* — Các ông bà Nguyễn-văn-Tường 7.00; Vũ-đức-Thọ 1.00; Dương-thiện-Thăng 1.00; Nguyễn-văn-Bút 1.00; Quang-văn-Đưa 0.60; Hoàng-Tổn 0.60; Dương-Lê 2.00. Bà Phan Sung 1.00; cụ bà Xuân-Sinh 1.00. Các ông Bùi-q-Nhiệm 1.50; Lê-văn-Viên 1.00; Trần-ngọc-Thanh 1.00. Các Hội Phủ-lý 2.35; Hà-đông 1.00; Lạng-sơn 3.00; Hà-nội 6.66; nhận nơi ông Chủ-nhiệm 120.00. — *Thủ-qui: Vũ-đức-Thọ.*

**Thánh-thor Công-hội** xin cảm ơn các ông bà đã giúp-dỡ dưới đây:

Cụ bà Xuân-Sinh 1.00; ông Nguyễn-văn-Mộng 3.00; ông Ah Khin 1.00; một ông tin-dồ ở Thái-bình 2.00; ông bà Nguyễn-Tấn 4.00; ông Thiện-Lợi 2.00. — *Tôn-thất-Thùy.*

### TRUNG-KỶ

**Trường Kinh-Thánh, Tourane.** — Lễ khai-giảng khóa-học 1943-44 đã cử-hành tại Lê-đường vào ngày 16 Septembre 1943 này. Có ông Hội-trưởng Lê-văn-Thái, ông Chủ-nhiệm Ông-văn-Trung, ông Mục-sư Nguyễn-văn-Thìn và ông Huỳnh-minh-T cũng một ít ông bà quen-biết gần-gũi đến dự. Chúa có dùng ông Lê-văn-Thái

và ông Ông-văn-Trung ban phước cho nhà-trường rất nhiều. Số học-sanh nam nữ được 50 thầy cô. (Có 5, 6 thầy cô vì lẽ riêng chưa đến kịp.) Giữa lúc khó-khăn mọi bề mà Chúa vẫn mở cửa trường cùng ban ơn như vậy, tin rằng các ông bà trong khắp Hội-Thánh cũng cùng chúng tôi ngợi-khen ơn-điền vô-lượng vô-biên của Ngài. Xin các qui hội cùng các qui ông bà cứ cầu nguyện thêm và tán-trợ nhà-trường mọi phương-diện có cần như các ông bà đã biết rõ. *Thâm-tạ! — Thơ-ký: Võ-ngọc-Kỳ.*

**Cảm tẩm thành-tinh.** — Phươg-danh của các Hội-Thánh và các ông bà từ-tâm quyên-trợ nhà-trường, khóa-học 1943-44: các ông Trần-nhu-Tuân 10.00, Âu-đăng-Trình 5.00, Bùi-xuân-Huy 10.00, Âu-danh 15.00, Phạm-xuân-Thái 120.00, Bà cụ Xuân-Sinh 60.00, các Hội Cao-lãnh 35.50, Nha-trang 20.00, An-thái-đông 11.00, Thái-bình 12.00, Hà-đông 15.00, Nhơn-ái 10.00, Ô-môn 20.00, Hội-Thánh Hoa-Kiều (Chợ-lớn) 140.00, Giá-rai 1.50, Bình-long và Châu-độc 10.20, Sơn-tây 5.20, Hà-nội 26.40, Cần-đước 6.00, Sóc-trăng 7.50, Cai-tàu-hạ 1.37, Bến-tre 45.00, Tân-an 35.70, Qui-nhon 10.00, Phú-thọ 5.00 và Hưng-yên 5.00. Tính đến 21-9-1943. — *Độc-học: Ông-văn-Huyền.*

## TRONG GIA-ĐÌNH

### NGŨ YÊN TRONG CHÚA

Cụ Đặng-thành-Công, tại Mỹ-an (29-6-43).  
Bà Kiều-thị-Sự, tại Hỏa-lưu (3-7-43).

Cụ Nguyễn-thị-Cát, tại Hanoi (9-9-43).  
Em Đặng-thị-Phượng, con ông bà Đặng-qui-Phùng, tại Hanoi (24-8-43).

Em Nguyễn-thị-Bạch-Liên, con ông bà Nguyễn-hoàng-Giáp, tại Phúc-yên (20-7-43).  
Nguyễn Chúa yên-ủi các tang-quyển.

— T. K. B.

### HỈ-TÍN

Thầy Trần-văn-Trung, Truyền-đạo, thành-hôn cùng cô Phan-thị-Tổ, tại Mỹ-thạnh-trung (13-5-43).

Cậu Nguyễn-văn-Mưu, thành-hôn cùng cô Huỳnh-thị-Lời, tại Mỹ-thạnh-trung, (19-5-43).

Thầy Trần-ngọc-Nguồn, thành-hôn cùng cô Trần-thị-Chi, tại Phúc-yên (8-6-43).

Cậu Nguyễn-sỹ-Bàng, thành-hôn cùng cô Nguyễn-thị-Kim-Liên, tại Hanoi (2-8-43).

Cầu-xin Chúa cho các bạn được hưởng hạnh-phúc trong gia-đình mới. — T. K. B.